

The Hundred And One Dalmatians

by Dodie Smith

101只斑点狗

〔英〕多迪·史密斯 著
蒋玉洁 译



The Hundred And
One Dalmatians

101只斑点狗

[英]多迪·史密斯 著

蒋玉洁 译

图书在版编目(CIP)数据

101只斑点狗/(英)史密斯著;蒋玉洁译.——天津:天津教育出版社,2008.10

ISBN 978-7-5309-5420-1

I.1… II.①史…②蒋… III.中篇小说—美国—现代
IV.I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第148564号

101只斑点狗

出版人	肖占鹏
-----	-----

作者	[英]多迪·史密斯
译者	蒋玉洁
责任编辑	田 昕
特约编辑	肖 夏
装帧设计	引文馆·许 鹏
版式设计	引文馆·任 翀

出版发行	天津教育出版社 天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051
经 销	全国新华书店
印 刷	北京凯达印务有限公司
版 次	2008年 10月第 1 版
印 次	2008年 10月第 1 次印刷
规 格	32开(870×1260毫米)
字 数	90千字
印 张	7.5
书 号	ISBN 978-7-5309-5420-1
定 价	20.00元

将本书献给所有爱狗的人

爱，从来都需要一颗勇敢的心。

目录

9	8	7	6	5	4	3	2	1
喷香热吐司	穿越乡间田野	老客栈	救孩子去！	听啊，听啊，狗儿们在叫	克鲁略·戴维尔的两次到访	潘迪塔	小狗降生	甜蜜夫妻
91	79	71	59	47	39	25	15	1

18	17	16	15	14	13	12	11	10
第二〇一只斑点狗	这些奇怪的黑狗是谁?	白猫复仇记	及时的奇迹	圣诞前夜	蓝色小拖车	猝不及防的危险	在敌人的老巢中	在富丽看到了什么
219	207	195	179	163	153	137	121	107

1

甜蜜夫妻

不久前，在古老的伦敦，住着一对年轻的斑点狗^①夫妇，丈夫叫庞果，妻子叫密西斯·庞果。显然，妻子是在婚后，将丈夫的姓加在了自己名字的后面。不过许多人仍习惯叫她密西斯。他们的宠儿^②是一对年轻的夫妇，迪利先生和迪利太太。

这两只狗非常幸运，能遇见这么好的宠儿。他们温柔、和善，而且非常的聪明，像狗狗一样的聪明。为什么这样说呢？因为这两位可爱的宠儿，能够从狗狗的叫声中理解他们的要求：比如“请出去”“请进”“快让我吃晚饭”以及“出去散

散步吧”等等。就算有时候他们听不懂狗狗的叫声，也能从狗狗们投来的热切的目光中，或者对他们讨好的挠痒中猜准他们的意愿。

像所有内心充满爱的人一样，迪利夫妇坚信这两只漂亮的狗是属于他们的，却从来没想到其实他们也是属于这两只小狗的。庞果和密西斯觉得迪利夫妇的想法非常有意思，不过他俩不会介意的，就让这两个可怜的宝贝儿自欺欺人去吧！庞果和密西斯希望迪利夫妇能够开心。

迪利先生的算术很棒，在市中心有个做业务的办公室。许多人叫他“神算子”。算术天才和魔术天才不一样，但有异曲同工之处，都有化腐朽为神奇的本领。

起初，迪利先生并非如此富有。在一个偶然的时机，他凭着对算术的精通，为政府免除了部分国债。为了奖励迪利先生为国家做出的贡献，政府决定永久免除他的个人所得税，并且赠送他一套小户型住宅。房子坐落在摄政公园[®]的外围，环境优美怡人，足够一对小夫妻居住，还可以养狗。

婚前，迪利先生和庞果住在一所单身公寓里，由迪利先生的老保姆南妮·巴特勒[®]照顾；而迪利夫人和密西斯也住在一所单身公寓里，由她的老保姆南妮·库克[®]照顾。直到那一天，两个年轻人分别带着自己的小狗去散步。他们相遇了，瞬间迸发的热情让他们彼此相爱，认定对方就是自己一直苦苦寻找的另一半。然而，相爱的不只是迪利先生和迪利太太，还

有庞果和密西斯。两对佳人就此约定了终生。欣喜之余，他们开始为南妮·巴特勒和南妮·库克担心起来。迪利夫妇成家后，如果生了对双胞胎，那倒不错，两个南妮可以一人带一个孩子。但有孩子之前呢？她俩虽然都会做简单的早餐，美其名曰：“炉边的美味鸡蛋。”但若说要打理摄政公园边的小家，两人都不在行。她们那三脚猫的厨房功夫，怎么可以来宴请朋友呢？

更为首要的问题是：她们能否友好相处呢？

而后的某一天，南妮·巴特勒和南妮·库克见面了。在彼此陌生而疑虑地打量了对方好一会儿后，她们开始喜欢对方。对于她们的名字，两人都觉得很好笑。

南妮·库克说：“可惜我们不是真正的厨师和管家！”

“是啊，那不就是现在需要的吗！”南妮·库克深有同感。

于是，不约而同，她们脑袋里闪过一个念头：为什么不能让南妮·库克锻炼成为一位真正的厨师，而让南妮·巴特勒锻炼成一位真正的管家呢？真是个不错的主意！说干就干，于是她们第二天就开始了训练，希望赶在婚礼前练成绝活。

“到时候你就要做真正的客厅女仆[®]了！”南妮·库克说。

“肯定不行，”南妮·巴特勒坚决否定，“我可没那样的好身材！再说了，我的目标是成为一个真正的管家，客厅女仆都得听我的。当然，我还要照顾迪利先生的起居。那对我来说是驾轻就熟，从他出生那天起就开始干了。”

于是，等到迪利夫妇和庞果夫妇一起蜜月归来时，他们惊喜地发现：在摄政公园对面的温馨小屋里，真正的南妮厨师和南妮管家正欢迎他们回家呢。



而且他们惊讶地发现，南妮·巴特勒竟然穿着长裤，而不是她平时穿的裙子。

“您为什么不穿黑裙子，然后系上带花边的围裙呢？那样更漂亮！”迪利太太热心地建议，语气中透露着紧张。毕竟，南妮·巴特勒从没服侍过她，还不熟悉。

“不穿裤子哪算真正的管家呢！”南妮·巴特勒语气坚定，而后又若有所思了一下，微笑说道：“不过，系个围裙倒是个很有创意的想法。我明天就弄一件系上。”

两位南妮不想再被叫做“南妮”，她们希望别人正确地叫她们的姓，那么南妮·库克就被叫做“库克”，像在叫“厨师”！可南妮·巴特勒就不好办了，叫她“巴特勒”吗？那可是“男管家”的意思啊！于是弄到最后，大家还是像以前一样，叫她们“南妮”。

蜜月归来后，迪利夫妇以及他们的狗狗又开心地度过了几星期，随后，发生了一件更令人开心的事。一天，迪利太太带着庞果和密西斯穿过公园，到圣·约翰森林去拜访史普兰迪兽医。回来后，迪利太太兴奋地告诉大家：亲爱的密西斯怀孕了，小狗们将在一个月后降生。庞果要做爸爸了！

“哦，天哪！”两个南妮开心不已，笑着抱成一团。此刻，在上班的迪利先生还不知道这个好消息呢。“先生知道了也会很开心的。”说着，老南妮们为密西斯和庞果准备了非常丰盛的午餐。密西斯呢，因为快要做妈妈了，所以要保证营养，养好身体，准备待产；庞果呢，快做爸爸了，也不能冷落他，一般准爸爸们很容易被忽略的。两个南妮真是细心啊。吃完饭，两只狗在松软的沙发上美美地睡了个午觉。迪利先生下班回家的时候，他们已经全醒了，于是嚷嚷着要先生带他们去散步。

得知喜讯后，迪利先生非常开心，他提议：“为了庆祝这件喜事，我们全家一起出去散步吧！”

“好啊，反正离吃晚饭的时间还早着呢！”南妮·库克拍手赞成。

“对，我也可以顺便运动运动。”南妮·巴特勒也赞成。

于是他们一家子就出门了，沿着公园的外环道悠闲地漫步。

迪利夫妇走在最前面。迪利太太身着蜜月时穿过的绿色新娘装，美丽动人。迪利先生呢，套着他遛狗的专用大衣，一件旧的粗呢夹克。他不能算个英俊的男人，但面相和善，尤其耐看。

跟在迪利夫妇后面的是庞果和密西斯。他们看起来是那么的高贵，如果不是迪利先生觉得“狗狗秀”会让他自己以及庞果夫妇感到厌烦的话，那么这两只漂亮的狗一定能在竞争中拔得头筹。他们有着漂亮的脑袋，秀丽的肩膀，强壮的腿和笔直的尾巴。瞧他们，躯干上的斑点漆黑的，足有二三个一元硬币那么大，头上、脖子上和尾巴上的黑点稍小些。他们的鼻子和眼眶是黑的。黑白相间，真是完美结合！此刻，密西斯的脸上洋溢着自信的表情。生来就有领导气质的庞果，这时眼睛闪闪发亮，熠熠生辉。庞果和密西斯肩并肩地走着，仪态优雅，只有在过马路时才让迪利夫妇用皮带牵着过去。

丰满的南妮·库克穿着她的白外套。更加丰满的南妮·巴特勒则穿着剪裁得当的燕尾服和一条长裤，腰上系着一条小巧精致的围裙。幸福的一家都出来了。

这是9月里一个美丽的傍晚，没有风，宁静祥和。公园以及奶油色的古老的房屋沐浴在夕阳金色的光芒中。夕阳中的古老建筑就这样静静矗立着，如老人们静静地坐在那儿取暖。有着沧桑历史的小镇，此时此刻，在这祥和的气氛中沉寂下来，静默无言却有着无限风情。周围环绕着许多的声音，却并不嘈杂，那是生活的气息。孩童们嬉闹的叫嚷声以及伦敦街头车辆的呼啸声，比往日轻悄了许多，似乎因这傍晚的静谧而变得柔和了。鸟儿们在放歌今日的最后一曲，而更远些，在环道那边一位伟大作曲家的屋里，有人正在弹奏钢琴。琴声、鸟声，婉转相和。

迪利一家陶醉在这美景之中。“我会永远记住这次愉快的散步的”，迪利先生不禁感叹。

就在那时，平静被一阵尖锐的马达发动机的声音打破了。只见一辆豪华轿车向他们驶来，接着停在一幢大房子前。从车上走下来一个高个子的女人。她裹着紧身的翠绿色的缎面连衣裙，脖子上戴着好几串红宝石项链，外面披着一件纯白色的貂皮斗篷，长得拖到脚后跟，迈步时露出红宝石色的高跟鞋。她皮肤黝黑，黑色的瞳孔里，略带着红色；鼻子尖尖的。更引人瞩目的是她的头发，被整齐地从中间一分为二，一边是黑色的，一边是白色的，真是滑稽可笑。

“哦，那不是克鲁略·戴维尔^①吗？”迪利太太惊讶地说。“我们曾经是校友。她因为喝墨水被学校开除了。真没想

到，在这儿会遇见她。”

“你不觉得她这样的打扮太过招摇了吗？”迪利先生似乎并不想上前打招呼，打算掉头往回走。正在这时，那个高个子女人已经看见了迪利太太，她正走下台阶，朝这边走来。于是迪利太太只得向她介绍起迪利先生。

“进去见见我丈夫吧。”克鲁略·戴维尔邀请他们去她家坐会儿。

“可你好像正要出门吧？”迪利太太注意到：一旁，司机正打开汽车的门，站着等待。这是个色彩怪异的汽车，漆着黑色和白色的条纹，很引人注目。

“别着急，亲爱的。请你们务必进来坐会儿！”克鲁略·戴维尔不容质疑地邀请道。

“先生、夫人，如果是这样，我们就带着狗狗先回去做晚饭啦！”南妮·库克建议道。南妮·巴特勒也点头表示赞同。

“好吧，那我就不邀请你们了！”克鲁略·戴维尔点点头。她突然回过头来尖叫，“噢，你刚才说什么？带狗一起走？不，不！他们太漂亮了，我一定要让我丈夫见见！狗不能带走！”

南妮们看了看迪利夫妇，太太点头表示默许，于是她们就先回家了。

克鲁略·戴维尔领着迪利夫妇进了门，穿过绿色大理石的大厅，进入红色大理石的会客厅。这时，迪利太太想起个问

题：“克鲁略，你婚后姓什么啊？”

“仍然是戴维尔。我是我家族的独苗，所以就让我丈夫跟我姓。”

这时，克鲁略·戴维尔肩上那雪白的貂皮斗篷滑落下来，掉在了地板上。



迪利先生绅士地替她捡了起来，一边递给克鲁略·戴维尔一边说道：“它真漂亮！可你不觉得现在披太热了吗？”

“不，我从不觉得热。我整年都穿着皮草，连睡觉也离不开它们。”克鲁略·戴维尔回答。

“真是漂亮。”迪利太太礼貌地应和。“不过，它们似乎

不好打理，不经洗吧？”

克鲁略·戴维尔并不回答，假装什么也没听见，继续自顾自地说：“我疯狂地爱着皮草！我就是为它们而活的！所以我嫁了个皮草商。”

这时，戴维尔先生进来了。他是个小个子男人，满脸愁容，看起来还真像个皮草商。克鲁略向迪利夫妇介绍了一下，然后迫切追问：“那两只可爱的小狗呢？”

庞果和密西斯正坐在那架大钢琴下面，饥肠辘辘。红色的大理石墙壁让他们联想起肥厚的大片生肉。

“他们正期待宝宝的出世呢！”迪利太太开心地说。

“哦，天哪，是真的吗？太好了！”克鲁略异乎寻常地激动地大叫。“小宝贝儿，快过来！”她向两只狗招招手。

庞果和密西斯礼貌地靠前。

“难道它们不能做成迷人的皮衣吗？”克鲁略对她丈夫说，“可以春天穿，罩在黑色礼服的外面，那真是太美了！我们还没想过用狗皮做衣服呢！”

庞果立即愤怒地吠了起来。

“亲爱的庞果，那只是玩笑而已。”迪利太太用手轻拍着他的脑袋，试图抚慰他。然后，她转过头，对克鲁略说：“有时候，我觉得他们似乎能听懂我们说的所有的话。”

说归说，其实她可不认为那是真的。但事实上，狗狗们什么听不懂呢？起码对庞果来说是这样的。密西斯没他那么厉